IR.

Raad van State
1 OCT 1953
- 1 - 2
Bureau Coordinatie

L.3779/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 18 août 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 juin 1952 portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicables aux militaires faisant partie du Corps expéditionnaire pour la Corée", a donné le 26 août 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 18e Augustus 1953 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 Juni 1952 houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het Expeditiekorps voor Korea", heeft de 26e Augustus 1953 het volgend advies gegeven:

Le texte proposé ci-après, répondant aux intentions du Gouvernement, apporte également au projet des modifications de forme qui ne requièrent aucun commentaire :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 23 JUIN 1952 PORTANT LE STATUT PECUNIAIRE ET LE REGIME D'INDEMNISATION APPLICABLES AUX MILITAIRES FAISANT PARTIE DU CORPS EXPEDITIONNAIRE POUR LA COREE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de sécurité des Nations-Unies, modifiée par la loi du 2 février 1953, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 9 avril 1952 portant le statut pécuniaire du personnel appointé des forces armées;

Vu l'arrêté royal du 9 avril 1952 portant le statut pécuniaire du personnel de la gendarmerie;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1952 portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicables aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 24 juin 1953;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté royal du 23 juin 1952 est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er.- Les militaires du corps expéditionnaire pour la Corée bénéficient des traitements, allocations et indemnités accordés au personnel appointé des forces armées. Toutefois, les membres de la gendarmerie faisant partie de ce corps bénéficient des traitements, allocations et indemnités accordés au personnel de la gendarmerie.

Les restrictions prévues aux articles 1er, 1°, et 19 de l'arrêté royal du 9 avril 1952 portant le statut pécuniaire du personnel appointé des forces armées, ne sont pas applicables aux militaires du corps expéditionnaire pour la Corée.".

.../...

Article 2.-

Dans le même arrêté, il est inséré un article 10bis rédigé comme suit :

"Article 10 bis.- Le présent arrêté, à l'exclusion du chapitre Ier, est applicable aux membres de la justice militaire et aux infirmières militaires attachés au corps expéditionnaire pour la Corée.

Pour la détermination du taux des indemnités, les magistrats militaires sont assimilés à des officiers supérieurs, les greffiers et les infirmières à des officiers subalternes.".

Article 3.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1951.

Article 4.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

De hierna voorgestelde tekst beantwoordt aan de bedoelingen van de Regering; voorts zijn daarin een aantal vormwijzigingen aangebracht, die geen commentaar behoeven :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 JUNI 1952 HOUDENDE GELDELIJK STATUUT EN VERGOEDINGSTELSEL TOEPASSELIJK OP DE MILITAIREN DIE DEEL UITMAKEN VAN HET EXPEDITIEKORPS VOOR KOREA.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 30 Mei 1951 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen evenees van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen, gewijzigd bij de wet van 2 Februari 1953, namelijk op artikel 3 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 April 1952 houdende geldelijk statuut van het weddetrekkend personeel der krijgsmacht ;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 April 1952 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijkswacht ;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 23 Juni 1952 houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het expeditiekorps voor Korea ;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven de 24ste Juni 1953 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 Juni 1952 wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 1.- De militairen van het expeditiekorps voor Korea genieten de wedden, toelagen en vergoedingen toegekend aan het weddetrekkend personeel der krijgsmacht. De leden van de Rijkswacht, die van dit korps deel uitmaken, genieten evenwel de wedden, toelagen en vergoedingen toegekend aan het personeel der Rijkswacht.

De beperkingen waarvan sprake in de artikelen 1, 1°, en 19 van het koninklijk besluit van 9 April 1952 houdende geldelijk statuut van het weddetrekkend personeel der krijgsmacht, zijn niet toepasselijk op de militairen van het expeditiekorps voor Korea.".

.../...

Artikel 2.-

In hetzelfde besluit wordt een artikel 10 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 10 bis.- Dit besluit, met uitzondering van hoofdstuk I, is toepasselijk op de leden van het militair gerecht en de militaire verpleegsters, die aan het expeditiekorps voor Korea zijn verbonden.

Voor de vaststelling van het bedrag der vergoedingen zijn de militaire magistraten met de hoofdofficieren gelijkgesteld, de griffiers en de verpleegsters met de lagere officieren.".

Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.

Artikel 4.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : M.SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
J.COYETTE, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE,
P.ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,
F.VAN GOETHEM,
J.CYPRES, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.COYETTE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.COYETTE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) J.CYPRES.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M.SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1953.

Pour le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

De 1953.

Voor de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,